

Употребление глагола *lassen* без инфинитива

Языки постоянно развиваются. У человека, применяя различные языковые навыки в жизни, появляется потребность менять их, то есть изменение грамматических форм и появление новых правил их употребления. Это можно отнести и к модальным значениям.

Известно, что модальные глаголы образуют в современном немецком языке особую группу, которая традиционно относится к претерито-презентным глаголам, у которых настоящее время имеет форму сильного прошедшего. При развитии парадигмы модальных глаголов в них отразились и закрепились закономерности более ранних ступеней исторического развития.

Категория модальности выражается в языке самыми разнообразными способами:

Интонация
Порядок слов
Вводные слова
Междометия
Модальные глаголы
Наклонения

Модальные глаголы: *können, dürfen, mögen, wollen, sollen, müssen, lassen* – являются лексическими средствами выражения модальности.

В данной работе мы исследовали употребление глагола *lassen* без инфинитива.

Глагол *lassen* является сильным глаголом. В группу модальных глаголов он включается не по морфологическому, а по семантическому признаку: как глагол, выражающий модальность.

Без инфинитива глагол *lassen* выступает как немодальный глагол. Этот тип употребления глагола *lassen* в современном немецком языке включает в себя три большие группы:

а) употребление глагола *lassen* в значении «оставлять, покидать» с объектами;

б) употребление глагола *lassen* в качестве части сложного глагола;

в) употребление глагола *lassen* во фразеологических сочетаниях.

а) *Употребление глагола lassen в значении «оставлять»*

В качестве переходного глагола с объектами глагол *lassen* значит «оставлять», «не брать с собой», «покидать».

Den Eltern ist kein Vorwurf zu machen, denn das moderne Leben lässt ihnen eben keine Zeit sich genügend mit ihren Kindern zu beschäftigen. - Родителей нельзя в этом упрекать: современная жизнь не оставляет им времени, чтобы заниматься своими детьми.

Lass bitte noch etwas Kaffee in der Kanne. – *Оставь, пожалуйста, немного кофе в чайнике.*

Wir lassen unsere Kinder nicht allein in der Wohnung. – *Мы не оставляем наших детей одних в квартире.*

В значении «оставлять» глагол *lassen* может стоять в повелительном наклонении и выражать приказ. Например:

Eva zuckt zusammen, läßt aber ihre Hand in seiner. – *Ева вздрагивает, но оставляет свою руку в его.*

Lassen Sie diese Scherze! – *шутки в сторону! Оставьте ваши шутки!*

Есть ещё другие возможности употребить глагол *lassen* в значении «оставить». Сравним с русским языком. У нас «оставить» значит не только «забыть / не взять / не убрать», но и «оставить» в значении «прекратить».

Например:

Momo zeigte mit dem Finger auf den grauen Herrn und wollte um Hilfe rufen, aber sie brachte keinen Laut hervor. «Lass das doch!» – sagte der graue Herr. – *Момо указывала пальцем на Серого господина, пытаясь позвать на помощь, но не могла произнести ни звука. «Оставь это!» – сказал Серый господин.*

Lass das Weinen. – *Перестань плакать.*

Mensch, lass das, du weißt doch, dass es mich ärgert. – Эй, слушай, прекрати это, ты ведь знаешь, что меня это раздражает.

Глагол *lassen* имеет разные оттенки: иногда *lassen* означает не просто «оставлять», а «оставлять в покое» или «оставлять одного», а также «впускать», «спускать» и т.д.:

Der Oliver und die Tatjana ließen mich nicht in Frieden. – Оливер и Татьяна не оставляли меня в покое.

б) *Употребление глагола lassen в качестве части сложного глагола.*

Чаще всего глагол *lassen* образует сложные глаголы с наречиями.

Таких сложных глаголов очень много.

Например: *zurücklassen, niederlassen, hereinlassen, hineinlassen, nachlassen, herauslassen, hinauslassen, herunterlassen*, а также *loslassen, freilassen* и многие другие.

Ich merkte, dass sie auch mich an das Meerschweinchen nicht heranlassen wollte. – Я поняла, что она и меня не хочет подпустить к морской свинке.

Dann läßt er sie los, dreht sich auf Bauch und liegt, das Gesicht zur Seite gedreht, schweigend da. – Затем он отпускает её, переворачивается на живот и лежит молча, отвернувшись.

Уточнение семантики глагола *lassen* с помощью наречий необходимо, так как в современном немецком языке развилось много значений глагола *lassen*, которых не было раньше. Наречия внесли в семантику глагола *lassen* большую чёткость и конкретизировали её.

в) *Употребление глагола lassen во фразеологических сочетаниях.*

Во фразеологических оборотах, сочетаниях глагол *lassen* встречается в значении «оставлять», правда иногда и очень изменённом. Здесь значение «оставлять» всегда более или менее стёрто.

Глагол *lassen* семантически так тесно срастается со второй частью оборота, что его значение иногда трудно выделить из этого оборота.

Чёткость значения «оставлять» во фразеологических оборотах может быть различна. В одних случаях глагол *lassen* сохраняет своё самостоятельное значение.

Например: *in Ruhe lassen* – оставлять в покое:

„*Lass mich in Ruhe mit deinem Christkind*», murmelte ich. – *Оставь меня в покое с твоим младенцем Христом, – пробормотала я.*

„*Halt's Maul und laß mein Mädchen in Ruhe*“ – *Закрой рот и оставь мою девушку в покое.*

etwas in der Schwebe lassen – оставлять что-либо нерешённым:

j-n aus dem Spiel lassen – оставлять кого-либо в покое, не впутывать во что-либо;

«*Ist es denn nicht viel angenehmer, reich und berühmt zu sein?*» «*Doch*», antwortete Gigi mit erstickter Stimme. «*Na, siehst du! Also – lass uns aus dem Spiel, ja?*» – «*Разве тебе не нравится быть богатым и известным?*» «*Нравится*» – выдохнул Джиги. «*Ну, вот видишь! Так что оставь нас в покое, хорошо?*»

am Leben lassen – оставить в живых;

aufßer Acht lassen – оставить без внимания;

Глагол *lassen* в основном сохраняет своё самостоятельное значение и в ряде других фразеологических сочетаний:

j-n oder sich Zeit lassen – дать время, не торопиться; (*Laßt euch Zeit. - Не торопитесь!*)

den Dingen freien Lauf lassen – предоставить события своему течению;

j-n nicht aus den Augen lassen – не упускать кого-либо из виду;

j-n zufrieden lassen – оставить кого-либо в покое, не трогать.

В целом ряде фразеологических сочетаний, оборотов с глаголом *lassen* значение «оставлять» более затемнено, и его трудно выделить. Например:

j-n im Stich lassen – бросать кого-либо на произвол судьбы, оставлять в беде:

Sie fühlten sich alle *im Stich gelassen*. – Они чувствовали, что их все бросили.

J-n kalt lassen – не трогать, не волновать:

Von j-m die Hand lassen – не иметь дела с кем-нибудь:

В таких фразеологических сочетаниях обе части переосмысляются, создавая новое значение.

Фразеологических сочетаний с глаголом *lassen* в немецком языке очень много.

В немодальном значении глагол *lassen* употребляется в большинстве случаев как часть сложного глагола и, кроме того, как элемент фразеологических сочетаний.

Таким образом, употребление глагола *lassen* без инфинитива в современном немецком языке характеризуется тем, что основное значение глагола *lassen* «оставлять» или сохраняется, или наоборот, утрачивается, как например, во фразеологических оборотах.